



Troisième circulaire



La Chaire UNESCO de communication plurilingue et multiculturelle
et

la Faculté des Lettres
de l'Université Comenius de Bratislava,

l'Institut linguistique de l'Académie des Sciences slovaques,

l'association des enseignants universitaires francophones en Slovaquie, FrancAvis

organisent une conférence internationale

ARANEA 2018

Les corpus web comme instrument de formation linguistique

à Bratislava les 23 et 24 novembre 2018.

Les corpus web représentent aujourd'hui une méthode très efficace d'obtenir des données linguistiques dans des situations où la conception d'un corpus traditionnel aurait été très coûteuse ou très lente. La création et l'utilisation de corpus web est devenue ces deux dernières décennies une branche entière de la linguistique de corpus et des corpus web ont été créés pour de nombreuses langues. Ceux-ci sont souvent de grandeur égale voire plus importante que les corpus linguistiques traditionnels.

Comme il s'agit d'un champ de recherche relativement récent, la conférence permettra la rencontre de chercheurs et pédagogues, qui soit travaillent dans le domaine de la création de corpus web ou bien les utilisent dans leur pratique professionnelle pour l'enseignement ou à des fins didactiques pour les disciplines linguistiques. La conférence s'intéressera aussi à l'efficacité et l'utilisabilité des corpus web pour la formation des traducteurs et interprètes ainsi que des enseignants de langue étrangère. L'objectif principal de la conférence est de montrer le haut potentiel des corpus web et de contribuer ainsi à la recherche scientifique dans le domaine ainsi que dans celui de la linguistique de corpus.

Thèmes des communications :

Création des corpus web

- obtention de données linguistiques d'internet, identification de la langue
- filtres, normalisation, élimination des phénomènes perturbateurs
- déduplication
- segmentation et lemmatisation
- annotation morphosyntaxique
- annotation syntaxique
- choix d'un manager de corpus

Utilisation des corpus web

- évaluation de la qualité des données linguistiques et annotations
- comparaison des corpus traditionnels et corpus web
- utilisation des corpus parallèles
- utilisation des corpus de langue-source et langue-cible pour la formation des traducteurs et interprètes
- aspects didactiques de l'utilisation des corpus dans l'enseignement des langues
- conception de matériels d'enseignement

La conférence sera composée aussi d'une section au sein de laquelle les doctorants et jeunes chercheurs pourront présenter leur communication.

Conférences plénières:

Serge Sharoff (University of Leeds, United Kingdom)

Genre Annotation for the Web: Experiments in annotation of large corpora

Eva Schaeffer-Lacroix (Sorbonne Université – Espé de Paris, France)

Contours et potentiel des corpus web pour l'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère

Vít Suchomel (Masaryk University, Czech Republic)

Building large corpora from the Web

Patrice Pognan (Inalco, France)

Grammaire synchronique et diachronique pour l'analyse automatique heuristique de corpora tchèque

Pour manifester votre intérêt à participer à cette conférence, il est nécessaire d'envoyer un résumé élargi de votre communication d'une grandeur de l'ordre de 800-1000 mots (sans compter la bibliographie ni les images ou graphiques) aux adresses suivantes :

zpuchovska@gmail.com
annabutasova@gmail.com

Tous les résumés seront évalués par deux évaluateurs anonymes.

Langues :

- slovaque
- tchèque
- français
- anglais

Dates importantes :

19 février 2018

15 avril 2018

15 mai 2018

1 juillet 2018

23 et 24 novembre 2018

Deuxième circulaire

Envoi des résumés élargis

Résultat de l'évaluation des résumés

Envoi de la version finale de la communication

Conférence

Publication :

Toutes les communications retenues dans le cadre de la conférence seront publiées dans un recueil électronique distribué lors de la conférence. Une version élargie des communications retenues sera publiée dans une monographie collective, dont la sortie papier sera prévue dans le courant de l'année 2019.

Lieu :

Faculté de lettres et sciences humaines de l'Université Comenius de Bratislava
Gondova 2, 814 99, Bratislava

Frais :

Les frais de conférence s'élèvent à 80 € (40 € pour les étudiants et doctorants) et couvrent les frais d'organisation de la conférence, les pauses cafés, le déjeuner et le cocktail de réception(23 novembre) ainsi que la publication du recueil électronique.

La conférence se déroulera sous le patronage de

Mme Mária Krasnohorská, secrétaire générale SK UNESCO;
Prof. Karol Mičieta, Président de l'Université Comenius de Bratislava;
Prof. Jaroslav Šušol, Doyen de la Faculté de lettres et sciences humaines de l'Université Comenius de Bratislava;
Mme Gabriela Múcsková, Directrice de l'institut linguistique L. Štur de l'Académie des sciences slovaques.

Partenaires :

Institut universitaire franco-slovaque
Université Constantin le Philosophe de Nitra
Université Pavel Jozef Safarik de Kosice
Institut français de Slovaquie

Comité scientifique :

Silvia Bernardini, University of Bologna, Italy
Felix Bildhauer, IdS Mannheim, Germany
Tomaž Erjavec, Jožef Stefan Institute, Ljubljana, Slovenia
Radovan Garabík, Slovak Academy of Sciences, Bratislava, Slovakia
Jaroslava Hlaváčová, Charles University, Prague, Czech Republic
Miloš Jakubíček, Masaryk University, Brno, Czech Republic
Alexandra Jarošová, Slovak Academy of Sciences, Bratislava, Slovakia
Maria Khokhlova, St. Petersburg State University, Russia
Maria Kunilovskaya, Tyumen State University, Russia
Michal Křen, Charles University, Prague, Czech Republic
Eva Schaeffer-Lacroix, Sorbonne Université – Espé de Paris, France
Nikola Ljubešić, Jožef Stefan Institute, Ljubljana, Slovenia
Olga Lyashevskaya, Higher School of economics, Moscow, Russia
Dáša Munková, Constantine the Philosopher University, Nitra, Slovakia
Roland Schäfer, Freie Universität Berlin, Germany
Serge Sharoff, University of Leeds, United Kingdom
Egon W. Stemle, EURAC, Italy
Amalia Todirascu, Université de Strasbourg, France
Ruprecht von Waldenfels, University of Oslo, Norway
Viktor Zakharov, St. Petersburg State University, Russia

Organisation :

Vladimír Benko, Jazykovedný ústav Ľ. Štúra SAV, Bratislava

Anna Butašová, Univerzita Komenského, Bratislava

Mária Lalinská, Univerzita Konštantína filozofa, Nitra

Mária Paľová, Univerzita P. J. Šafárika, Košice

Zuzana Puchovská, Univerzita Komenského, Bratislava

Arnaud Segretain, FrancAvis, Bratislava

Mariana Zeleňáková, Univerzita P. J. Šafárika, Košice

La conférence se déroule dans le cadre du projet KEGA n° K-16-022-00.